

# LAS CAPILLAS NEOCLASICAS DE LA CATEDRAL DE VALENCIA

En anteriores trabajos, publicados en ARCHIVO DE ARTE VALENCIANO, a partir de 1975 hemos venido ocupándonos de la Catedral gótica de Valencia: a saber

- 1) De lo que es en la actualidad
- 2) De lo que fue en tiempos pasados
- 3) De lo que debiera ser en el futuro

Hoy quisieramos comenzar a ocuparnos de las Capillas neoclásicas (1).

Si bien podemos hablar de lo que son en la actualidad, va a ser mucho mas difícil el decir lo que fueron en tiempos pasados, aunque no tanto lo que debieran ser en el futuro (2).

Las Capillas neoclásicas en nuestra Catedral son siete, abiertas en sentido latitudinal en los muros de las naves laterales (3).

Para edificarlas, la *neocladia* (frase de E. TORMO) tuvo que derribar multitud de capillas góticas de todo tipo: altas, bajas, pequeñas, medianas, mayores, con sus rejas, retablos, vidrieras...: un verdadero tesoro de Arte e Historia, del que no quedan más que pequeños restos de museo, que nos ayudan a darnos cuenta de la magnitud del destrozo realizado.

A nosotros nos cuesta el creer cómo pudieron cometerse tales desacatos.

Mas si pensamos en la tiranía de unas ideas que daban por supuesto el que el Renacimiento era muy superior al Gótico y la influencia —siempre tan poco inteligente— de la moda del tiempo, podremos llegar a comprender cómo a obispos, canónigos y arquitectos y artistas les pareciese mejor la neoclásica uniformidad ramplona, que la rica diversidad de la secular obra gótica, que ellos neciamente destruían.

• A primera vista todas estas capillas parecen iguales.

Lo son en líneas generales, tanto interna como externamente.

Al interior

a) Su idéntica entrada. Un muy grande y elevado arco de medio punto, flanqueado por dos pilastras ornamentales, que sostienen un falso entablamento, rematado en frontón triangular: todo ello de estuco blanco, dorado en capiteles y parcialmente en pilastras y entablamento.

b) Su idéntica o casi idéntica disposición interior: Un cuadrado (grosso modo) o rectángulo de planta, sobre el que se levantan los muros, que con la ayuda de cuatro pechinas en sus ángulos, terminan en cúpula neoclásica, con los vanos de iluminación posibles en su tambor.

En el muro opuesto a la entrada: el altar. Una especie de ventanal neoclásico formado por dos columnas de mármol

rojizo, con capitel compuesto dorado, que sostienen el consabido entablamento, terminado en frontón triangular.

En el espacio central, la hornacina casi semicircular forrada de mármol rojizo y blanco en la que se coloca la estatua del titular de la capilla.

En los muros laterales un arco de medio punto generalmente (4) (un arcosolio), dentro del cual se coloca un altar.

Al exterior: También aparecen idénticas o muy parecidas estas capillas en líneas generales.

Todas ellas terminan en cúpula con tambor de ladrillo y cascarón *peraltado*, recubierto de teja vidriada de color azul en los arcos y de color blanco en las líneas de separación de los arcos.

Rematan las cúpulas en pequeña pilastra de piedra, sobre la que va una pirámide truncada por una bola en la que se asienta una cruz de hierro. (5)

La decoración interna de los muros de estas capillas en estuco consiste en un simulado entablamento a la altura del arranque de las pechinas de las cúpulas, sostenido por pilasstras estriadas del orden compuesto, doradas en la primera parte de su fuste y en sus capiteles.

Sobre el entablamento, los arcos y dentro de ellos ventanas simuladas.

• Las peculiaridades constructivas de cada capilla dependieron del espacio de planta que los arquitectos constructores tuvieron a su disposición (6).

(1) Son siete, pues la de S. Pedro (hoy del Stmo. Sacramento) ya estaba deformada en pobre barroco e internamente fue respetada por los neoclásicos, que se contentaron con *simular* una entrada parecida a las demás capillas laterales, cegada en la parte alta y pintada tras la reja para dar la ilusión de entreabierta.

(2) De lo del pasado no queda casi nada. Todo fue neciamente destruido. Por otra parte el encoframiento de ladrillo al exterior fue un error, en mi sentir. Solamente la Capilla de S. Vicente Ferrer podría ser reprimada. Tendríamos un modelo de lo que eran las góticas de esta Catedral.

(3) En el gótico el sentido era longitudinal. Los altares ordinariamente paralelos al principal. Las Capillas en *largura*, no en *anchura*.

(4) En algunas capillas. En la de S. Vicente Ferrer, la de S. Luis de Toulouse y la de S. Francisco de Borja, no hay arcosolios, ni altares por ellos cobijado, sino que los muros se adornan con lienzos, alusivos a la vida del Santo titular u otros en su defecto.

(5) Tal clase de cúpula, parece ser típica de Valencia. Se puede ver en multitud de iglesias de aquel tiempo en adelante en la capital y en la provincia.

(6) Por esta razón, algunas son de menos fondo y de planta rectangular. Esto obligó a los constructores a hacer sus cúpulas elípticas, como veremos. Ello no obstante, los arquitectos tuvieron cuidado de que guardaran correspondencia con las capillas de la nave opuesta (de la Epístola).



Fueron los arquitectos constructores de todas ellas Antonio Gilabert y Lorenzo Martínez.

Y principal decorador de ellas José Esteve Bonet, ayudado de otros, como Juan Vidal, etc.

Teniendo esto en cuenta, podemos comenzar la descripción más detallada de cada una de ellas, siguiendo nuestro método.

1) *Lo que es al presente: Su estado actual.*

2) *Lo que fue anteriormente* (antes de 1936) (7).

3) *Lo que pudiera ser en el futuro.*

- La primera capilla comenzando por la Nave del Evangelio (desde el transepto de la Puerta de los Apóstoles) descendiendo hacia la Puerta Principal (o de Los Hierros) (8) es:

### LA CAPILLA DE LA PURISIMA

Se llama así por ser su Titular *LA INMACULADA CONCEPCION* (o la PURISIMA).

a) En cuanto a su *construcción* hemos de decir que como la planta es, grosso modo, cuadrada, su cúpula es redonda.

b) En cuanto a su *decoración* habría de tener relación con la titular de la capilla (en sus relieves, estatuas...) y así es, en efecto, como veremos.

En el ALTAR PRINCIPAL constituido —según dejamos dicho— por una hornacina semicircular, recubierta de mármol blanco y rojizo, y flanqueada por dos columnas del mismo material, con capitel dorado de orden *compuesto*, que sostienen un entablamento con frontón triangular, la imagen de la titular: LA PURISIMA.

Una gran talla de madera policromada de 1,82 mts. de altura. Copia por J. M. PONSODA de la anterior a 1936 (9) hecha por J. ESTEVE y costeada por el arzobispo D. F. Fabián y Fuero en 1781.

Sobre el *frontón* neoclásico (sentadas una a cada lado) dos imágenes de estuco de tamaño natural representando a Judit con la cabeza de Holofernes en su mano (Jud. 13, 7-10) y Jaél horadando con un clavo la cabeza de Sísara (Jue. 4, 21-22).

Heroínas del Antiguo Testamento, que aplastaron el poder del enemigo de Israel y —por tanto— figuras de la Virgen INMACULADA, *que aplastó la cabeza de la Serpiente* (10) del Enemigo del género humano.

J. Esteve colocó símbolos: pasajes escriturísticos alusivos a la Concepción INMACULADA de la Stma. Virgen en el pedestal de la estatua y en las pechinas de la cúpula.

En el pedestal de la estatua, el *spéculum sine macula* (Sab. 7, 24) = Espejo sin mancha: (Un Angelito, que lleva un espejo) y el *lilium inter spinas* = Lirio (azucena) entre espinas (Cant. 2, 2), otro, angelito, con un *ramo de azucenas*.

En las *pechinas* de la cúpula: 1.<sup>a</sup>) *El Sol* = *Electa ut Sol* = *Elegida como el Sol* (Sap. 6, 9) con dos angelillos a sus

lados, que llevan en sus manos otros símbolos como *la Rosa de Jericó*; el *nardo*, 2.<sup>a</sup>) *La Luna Pulchra ut Luna* = *Bella como la Luna*, con otros dos ángeles que llevan otros símbolos como la *azucena* y el ramo de olivo *Quasi oliva speciosa in campis* (Eclo. 24, 19) 3.<sup>a</sup>) *Speculum sine macula* = *Espejo SIN MANCHA* (Sab. 7, 26) Espejo sostenido por 2 angelillos uno con una ramita de platanus o laurel (Eclo. 24, 19b).

4.<sup>a</sup>) *El cinamomo* = *Sicut cinamomum aromatizans* (Eclo. 24, 20) con dos angelitos que llevan los árboles cinamomo y balsamo (*Sicut cinamomum et balsamum aromatizans odorem dedi* = *Como el cinamomo y balsamo aromatizador, perfumé*) (Eclo. 24, 20).

Lo que más nos extraña es que en la ventana (simulada) sobre el altar de la Titular no hubiese puesto Esteve algo alusivo a la Inmaculada: = Un símbolo o figura de ella (11).

En vez de ello, nos encontramos con un relieve en estuco representando a S. Pascual Bailón en adoración ante el Stmo. Sacramento.

Aquí no hubo —que sepamos— altar o capilla alguna dedicada a S. Pascual Bailón. A no ser que quisieran hacer notar que —en España y pueblos hispanos la devoción al Stmo. Sacramento y a la Inmaculada van unidas (12).

En los arcosolios de los muros laterales se colocaron *dos altares* (13).

El de la derecha (izquierda del *espectador*) dedicado a S. Luis Bertrán y el de la izquierda a la Beata Inés de Benigánim.

(7) Seguiremos a Sanchis y Sivera, que fue testigo ocular y sólo le corregiremos en lo que creamos que no está acertado. No pretendemos copiar, sino *completar*. Dejaremos aquello que ya... no tendrá solución alguna.

(8) Las demás capillas: de la Girola y de la Nave Crucera ya han sido estudiadas por nosotros en *Archivo de Arte Valenciano*.

(9) J. M. Ponsoda, imaginero valen. (1882-1963) trabajó para la Catedral en la década de 1940, reparó la imagen de J. Esteve tan inicua y neciamente destruida en 1932 y 1936, que se puede decir que la presente es obra suya. La de J. Esteve era sin duda la mejor obra de este imaginero notable entre los neoclásicos del tiempo.

(10) Alusión —sin duda— a Gen. 3-15, según la vers. Vulgata del tiempo: *Ella (la Virgen) quebrantará tu cabeza*. Y a la Liturgia de la Inmaculada: *Hocie contritum est ab ea caput serpentis antiqui* (Apoc. 20, 2).

(11) Sospechamos que lo que puso J. Esteve fue cambiado más tarde por el relieve que representa a S. Pascual Bailón. Lo veremos en otras capillas, en que el relieve primitivo en este mismo sitio ha cambiado, al cambiar modernamente el titular de la Capilla.

(12) Baste recordar el "*Alabado sea el Stmo. Sacramento del Altar y la Inmaculada Virgen María...*".

(13) Estos altares con sus retablos son todos (20 en total en la Catedral) de idéntica construcción. Una mesa de altar de yeso, con frontis de mármol y jaspe y un *retablillo* de ventana neoclásica construida con dos columnitas de jaspe: una a cada lado, que sostienen un frontoncillo o ático encima.

Donde habría de estar la vidriera, se coloca un lienzo (o estatua) del titular y en el (típano) del ático otro liencillo (o tablita). Así alcanzan los neoclásicos la "*uniformidad*". Parecen ser una copia, en reducida escala, del retablo de la Capilla de San Sebastián.



Cada uno lleva un lienzo con la imagen de su titular, anónimo (o quizás de V. Inglés) el autor del S. Luis Bertrán y de C. GINER el de la Beata Josefa María de Sta. Inés de Benigánim (1889) (14).

En el ático (sobre S. Luis Bertrán) un liencecillo con el busto y símbolo de S. Luis Bertrán de Benjamín BIOT (1981).

En el ático del altar de la B. Inés de Benigánim = S. PASCUAL BAILON (15) (no Nicolás Factor, que dice, al parecer equivocadamente, Sanchis y Sivera).

Parecerá extraño el que en una Capilla dedicada a la Inmaculada haya otras dos, que bien poco o nada tienen que ver con la *titular*.

La respuesta viene dada por el siguiente punto:

- 2. Lo que fue esta Capilla anteriormente:

Antes de la deformación (o construcción neoclásica de la actual) había en este lugar *tres* capillas:

Las de:

- 1) *Santa Eulalia*
- 2) *Los Siete Gozos de Ntra. Señora y*
- 3) *S. Gil y S. Bernardo.*

No nos detenemos en las vicisitudes de estas capillas desde el s. XIV hasta 1775, comienzo de la deformación neoclásica (16).

De todo lo *gótico* no queda aquí ni rastro (17).

Construida la capilla neoclásica actual se tuvo en cuenta el hecho de que había *tres capillas* y se hicieron *tres* altares: Uno (de la Titular) en el fondo y dos en los muros laterales.

Pero cambió totalmente la dedicación de los altares. La *universalidad* (lo *católico*) había caído ante lo *particular* y "*regional*".

Primaban los santos *valencianos*.

No se efectuó el cambio total entonces. El de los Santos Gil y Bernardo por S. Luis Bertrán debió de ser a poco de su canonización por Clemente X, en 1691.

Los neoclásicos conservaron en el ático una preciosa tablita *gótica* (s. XV) del anterior retablo (al parecer) de S. Bernardo de Alcira: *el martirio de S. Bernardo y sus hermanas María y Gracia* (hoy en el Museo de la Catedral) (18).

El altarcillo opuesto fue dedicado en la renovación neoclásica a *Cristo atado a la columna*...

A raíz de la beatificación de la M. *Ines de Benigánim*, el Cabildo le dedicó —como ya dijimos en la nota 14— este altar.

El lienzo de *Jesús atado a la columna* se encuentra hoy en el Museo (19).

En el pavimento de esta capilla, se hallan sepultados cuatro de ellos: Pablo García y Abella XXXI Arzobispo (1848-60), Fray Joaquín Company y Soler XXVII Arz. (1800-1813), en medio. A los lados: derecha = Sebastián Card. Herrero y Espinosa de los Monteros, XXXV Arzob. (1898-1903) e izquierda = José Salvador y Barrera XXXVIII Arzob. (1917-1919).

De los tres primeros transcribe su lauda Sanchis y Sivera. Del último, no, porque murió 10 años después de publicado su libro.

Las lápidas tienen mucho de *laudatorias*, pero artísticamente consideradas no tienen nada que ponderar.

La lápida del Arzob. Salvador y Barrera dice =

HIC SPECTAT  
RESURRECTIONIS DIEM SUPREMUM  
EXMUS ET REVMUS  
DR. D. IOSEPHUS M<sup>o</sup> SALVADOR ET BARRERA  
QUI  
PRUDENTIA PRIOPE SINGULARI  
ECCLESIAS TRIASONEN. ET MATRITEN.  
GUBERNAVIT  
ARCHIDIOCESIS VALENTINAE  
NEGOTIA POSTEA TRACTANDA SUSCEPIT  
PARI LAUDE  
DONEC  
EXERCITIIS SPIRITUALIBUS VACANS  
PRIDIE NONAS SEPTEMBRIS ANN. MCMXIX  
PLENUS RECTE FACTORUM  
GLORIA AD DEUM  
EXCESSIT  
R.I.P.

*Scio enim quod Redemptor meus vivit et in novissimo die de terra surrecturus sum. Reposita est haec spes mea in sinu meo*

Job. XIX, 25-27

ESPERA AQUI EL DIA SUPREMO DE LA RESURRECCION EL EXCELENTISIMO Y REVERENDISIMO DR. D. JOSE MARIA SALVADOR Y BARRERA, QUE CON SINGULAR PRUDENCIA GOBERNO LAS IGLESIAS DE TARAZONA Y MADRID Y CON EL MISMO ACIERTO LOS NEGOCIOS DE LA ARCHIDIOCESIS VALENTINA HASTA QUE, PRACTICANDO LOS EJERCICIOS ESPIRITUALES, PASO A DIOS LLENO DE BUENAS OBRAS, EL CUATRO DE SEPTIEMBRE DE 1919. DESCANSE EN PAZ.

"Se que mi Redentor vive y que en el último día, de la tierra he de resucitar. Guardo esta esperanza en mi corazón (Job. 19, 25-27)".

- (18) Se ve que el retablo de S. Bernardo, tenía también escenas del otro S. Bernardo: *el de Alcira* (o que hubo un retablo a él dedicado).

- (19) A la salida, después del departamento de la Custodia, a mano derecha. Le atribuyen a Espinosa (o a su escuela).

(14) Debió de ser pintado entonces, pues —a raíz de la Beatificación de Inés de Benigánim, por León XIII en 1888— el Cabildo dedicó este altar a la nueva Beata.

(15) El lienzo parece anterior a C. Giner. Quizás se puso aquí como exaltación de los santos valencianos, por más que S. Pascual no lo fuera de nacimiento.

(16) Quien esté interesado en ello, puede ver "*La Catedral de Valencia*" de J. Sanchis y Sivera, pgs. 333-336, donde encontrará *noticias sueltas*, con las que es muy difícil recomponer en lo más mínimo lo que fueron las capillas primitivas. Desde luego no tenían la orientación de los altares actuales, que no es la gótica.

(17) Las capillas tenían sus *patronos*, que las edificaban con el "*jus sepeliendi*", *derecho a sepultura para ellos y sus familiares*. No se ha conservado ni una sola lápida. Los neoclásicos acabaron con todo ese cúmulo de historia y aún de Arte, sin dejar ni constancia la mayoría de las veces, ni aquí, ni en otros sitios.

Ya no fue la Capilla lugar de sepultura alguna, fuera de la de los Arzobispos.



## CAPILLA DE SAN VICENTE FERRER:

### I. LO QUE ES ACTUALMENTE:

#### A) INTERIOR

No es igual que la anterior, como parece decir Sanchis y Sivera.

Debido a su planta, que es rectangular, de menos fondo o largura, que anchura (20), su cúpula neoclásica tuvo que ser *elíptica*: La más elíptica de todas las capillas (21).

• Ello proviene de que conservaron los muros de la antigua capilla gótica, como veremos al examinar su exterior.

Para acomodar esta capilla en todo lo posible a las demás, 1) tiraron la bóveda gótica y edificaron la cúpula neoclásica. 2) Abrieron un boquete en el muro del fondo e hicieron la hornacina del altar principal 3) y ornamentaron en estuco toda la capilla de la misma forma que la anterior, ya descrita.

• Las diferencias son:

- 1) Que el titular es S. VICENTE FERRER y por tanto su *estatua* o *imagen* debe de estar en el altar o retablo principal:
  - 2) Que toda la ornamentación del altar, pechinas, etc., ha de guardar relación con el Santo.
  - 3) Que esta Capilla no tiene altares en los muros laterales sino que se ornamentan con *pinturas* (lienzos), siendo naturalmente escenas de la vida del Sto. Titular.
- Otra diferencia notable, debida a la restauración del exterior en los años 1970-1972, es que el altar principal carece de *hornacina* y —por tanto— de estatua del Santo Titular (22).

A la estatua le sustituye hoy el lienzo bocaporte de la hornacina (23).

Pasemos a describir la ornamentación actual de la Capilla:

#### a) Los estucos.

Las dos estatuas sobre el frontón del altar representan a la *Prudencia* (izquierda) y *Templanza* (derecha). No *Sabiduría*, que dice Sanchis y Sivera.

Se echa de ver por sus *símbolos*: La *serpiente*, arrollada al brazo = símbolo de la prudencia "*Sed prudentes como serpientes* (Mt. 10, 16) El *agua* que se vierte sobre el *vino* o el fuego, *símbolo* de la Templanza.

#### b) Los relieves:

En las pechinas de la cúpula: De izqu. a derecha. 1) El Bautismo del Santo; 2) Su visión en que la Stma. Trinidad le encomienda la predicación; 3) Su enfermedad, en la que es asistido por la Duquesa de Vannes; 4) Su muerte rodeado de Sto Domingo, S. Francisco y la Duquesa.



Aparición de la Stma. Virgen a San Vicente Ferrer. V. Inglés

Tras el frontón del altar: *La apoteosis* del Santo = Recibido por las Tres Divinas Personas y los Santos Intercesores.

#### c) Los lienzos:

Representan tres escenas de la *Vida* de S. Vicente.

1. En el *bocaporte*: Aparición de la Stma. Virgen con el Niño Jesús a S. Vicente Ferrer La Virgen le entrega la *azucena* símbolo de la pureza y de Sto. Domingo y el Niño le pone la Corona de la Vida. (Sant. 11, 12, Ap. 2, 10, etc.).

- (20) Cual correspondería una capilla *gótica*, donde el Altar se coloca no en el fondo (anchura), sino en el muro paralelo al altar mayor o al transepto.
- (21) De otro modo habría tenido que ser muy pequeño y discordante con las otras.
- (22) La hornacina rompía parte de la gran ventana *gótica* del muro primitivo, de la Capilla, aparecido en la restauración de 1960. Necesariamente tuvo que ser suprimida.
- (23) Todos estos altares tenían antes de 1936 lienzos bocaportes. La mayoría de J. Vergara, como el de la Inmaculada, Sto Tomás de Villanueva, etc. Varios se han conservado: algunos como el de esta capilla y el de S. Francisco de Borja (de Maella) en uso.



2. En los muros laterales: *izqu.* = La predicación del Sto. a los judíos; *Derecha* = La predicación del Sto. a los cristianos.

Los lienzos son en mi sentir de V. INGLES (24).

El del bocaporte se parece en todo a los del mismo autor en el hastial de la Puerta de los Apóstoles (interior).

Y trabajó en la Catedral y —fuera de estos cuadros— y el retrato de Fabián y Fuero —nada más tenemos que hubiese hecho.— Y la composición parece de él. (\*)

## B) EXTERIOR

La demolición y subsiguiente limpieza de las adherencias a los muros de la Catedral en la calle del Miguelete puso al descubierto gran parte de la primitiva capilla de "*Todos los Santos*", dedicada después a S. Vicente Ferrer.

Se trataba de una preciosa capilla gótica del s. XIV, que los neoclásicos truncaron para colocar su cúpula y deformaron interna y externamente.

Siguiendo el criterio de que hay que dejar las cosas como están (25), los repristinadores no continuaron los contrafuertes rematados en pináculos, ni repusieron el gablete



Predicación de San Vicente Ferrer a los judíos. V. Inglés

del piñón entre ellos, con su góticol ¡tan necesario para la conservación de la obra!, ni rehicieron las gárgolas conforme a la auténtica, que quedaba. Las que repusieron no concuerdan con la original.

Aun así estos restos son de gran valor para saber cómo eran las primitivas capillas de la catedral.

Esta pudiera ser un día completamente *repristinada*. Hay elementos más que suficientes para ello. Era una capilla elegante y bien iluminada por dos grandes ventanales góticos en los muros de poniente y mediodía.

## II. LO QUE FUE ANTERIORMENTE

Lo que acabamos de exponer prueba *arqueológicamente* que hubo aquí una capilla gótica desde el s. XIV.

Esto se comprueba *documentalmente*.

En el *Libre de Cláusules* Fol. 164 v. (Val. IX Kal Jun. 1303) se lee: *Raimundus miseratione divina, Valentie Episcopus... stabilimus, ordinamus et instituimus perpetuo in nostra ecclesia valentina duos presbyteros, qui continue in ea resideant horis intersint canonicis et missarum officia celebratim altari, quod sub invocatione "Omnium Sanctorum", dante Domino erigemus et erigi faciemus in capella, quam iam incepimus facere fieri in valentina ecclesia supradicta.*

Raimundo (o Ramón), por la misericordia divina, obispo de Valencia... establecemos, ordenamos e instituímos a perpetuidad, en nuestra iglesia valentina, dos presbíteros, que continuamente residan en ella, asistan a las Horas Canónicas y celebren la Santa Misa en el altar, que bajo la

(24) Se atribuían a J. Vergara, simplemente porque hizo varios de ellos.

(25) Criterio, que considero falso y perjudicial para "las ruinas", que terminan así por arruinarse del todo. Siguiendo tal criterio, no se hubiesen construido, ni las torres de la Catedral de Köln (Colonia), ni las de la Catedral de Ulm, ni las agujas y pináculos rotos por vendavales, etc. etc.

¿Por qué no completar lo que se sabe *arqueológicamente* que hubo? No se *inventa*; se *repristina*, que no es lo mismo.

(\*) En prensa ya el presente trabajo, he hallado que es del todo cierto lo que en él opino sobre el autor de los tres lienzos de la Capilla de San Vicente Ferrer.

Marcos Antonio de ORELLANA (1731-1813), contemporáneo de Vicente Inglés, dice de tal pintor: "*Es de genio extravagante. Obra de su mano son tres lienzos de la Capilla de San Vicente Ferrer de esta Catedral, y el de San Pedro y San Bartolomé del lado del cancel de la misma Iglesia, y los de la Capilla de la Comunión del Convento del Remedio*". Dr. D. Marcos Antonio de Orellana. Biografía pictórica valentina. "Vida de los pintores, arquitectos, escultores y grabadores valencianos". 2.ª edición, preparada por Xavier Salas. (Ayuntamiento de Valencia, 1967, pág. 586, XIX).

Añadimos que V. INGLES es —además— el autor del retrato del Arzobispo F. Fabián y Fuero y —en nuestra opinión— del lienzo de San Luís Bertrán de la Capilla de la Inmaculada y aún del otro del mismo Santo, de junto a la Puerta (Cap. derecha entrando) del Palau, que se dan como de autor desconocido.



invocación de TODOS LOS SANTOS, Dios mediante, erigiremos y haremos levantar en la capilla, que ya hemos comenzado a edificar en la Iglesia valentina sobredicha.

Consta, pues, que D. Ramón Despont O.P. V Obispo de Valencia (1289-1312) mandó hacer tal Capilla, bajo la invocación de TODOS LOS SANTOS, y quiso que fuese enterrado aquí y que dictó testamento a Fray Bernardo Durá, dominico, confesor suyo el 31 de Oct. de 1312 sellándole en Arzob. de Tarragona y obispos de Zaragoza, Huesca y Tortosa (26). Que falleció en Tarragona el 13 de noviembre de 1312 y que el 20 del mismo mes fue sepultado en esta capilla.

También consta que la capilla tenía sacristía, provista de ornamentos, enseres y libros (27).

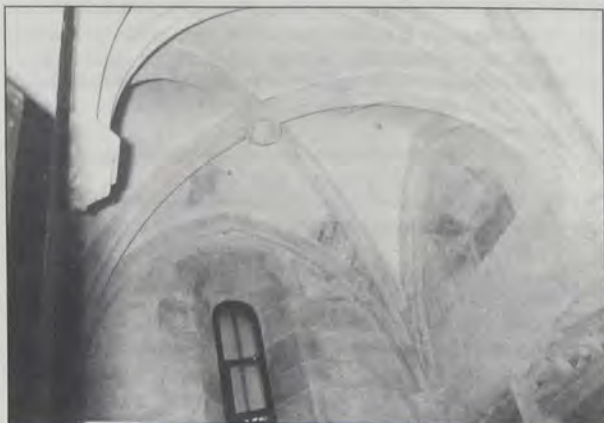
Tal SACRISTIA ha llegado hasta nuestros días y de ella nos ocuparemos al terminar los datos sobre la Capilla.

- El que esté hoy dedicada a S. Vicente Ferrer se debe al hecho de que en 1600 se recibió una *reliquia* de dicho Santo y se prescindió de la titulación *universal*, por la *regional*, según la moda desde el Protestantismo y Renacimiento (28).

De entonces data la *imagen titular* del Santo (hoy en 3.<sup>a</sup> Sala del Museo) que lleva en su peana dicha fecha = 1600, y en su pecho una reliquia. Aún plateada (29) muy inferior —sin duda— a lo que sustituía, como consta intuitivamente por los restos, que del tiempo anterior se conservan, y que explicaremos al hablar de la SACRISTIA.

Se comenzó entonces a perder parte de la Historia y Arte al retirar los sepulcros de piedra y otras reformas “in peius”, que inevitablemente se hicieron (30).

Y los neoclásicos acabaron en el último tercio del S. XVIII con lo que de gótico (al interior) quedaba (31).



LA SACRISTIA de esta Capilla

Providencialmente se ha conservado en su arquitectura lo que debió de ser *La Sacristía* de la Capilla de *Todos los Santos*, erigida por el V obispo de Valencia D. Ramón Despont.



En el muro norte de la Capilla (hoy de S. Vicente Ferrer) junto a la Nave lateral, se abre una entrada, reducida por los neoclásicos a una vulgar puertecilla rectangular (32).

Por ella se pasa a una pequeña pero elegante estancia del s. XIV, de dos tramos de ojiva simple, en cuya clave se halla el escudo del obispo Despont = *Un puente de tres ojos*.

Al interior se puede ver que la entrada original era (y es) una muy esbelta puertecilla gótica de doble fino batiente.

(26) Leg. 632: 1 (Testam. original de R. Despont) y Teixidor, Episcopal. Ms. A. Cat.

(27) Vols. 3.672 y 3.678. Mayo 1406 y 5 Abril 1418 (Inventarios).

(28) Moda o práctica, que ha tenido por consecuencia que nuestro Santo no tenga ya rango *universal* (memoria libre) en el mismo calendario oficial de la Iglesia.

(29) Quizás para que sirviese de modelo para *otra* de plata, para las procesiones. Tal estatua existió hasta 1936; pero no era copia de ésta de 1600.

(30) Cfr. *Libr. de obras* de 1600.

(31) Y colocaron en el ático (en el tímpano del frontón) del altar = el lugar reservado a una Divina Persona (al Espíritu Santo o al Padre) a un escudo familiar: el de los Fernández de Córdoba. Error repetido no hace mucho por los Caballeros Jurados de S. Vicente Ferrer, que han colocado su Cruz ¡CON UNA IMAGEN DE S. VICENTE SOBRE ELLA! En el frontis del altar.

La Cruz se puede poner; pero no S. Vicente sobre ella, en el lugar que sólo Cristo o un símbolo *suyo* puede ser colocado.

(32) Neciamente disimulada con pintura de estuco y mármol cual si fuese parte del muro.



que —al abrirse— ornamentaba las dos partes del muro en su vano (33).

En el muro norte de tal estancia o Sacristía se hallan empujados al menos dos sepulcros: *el inferior* es el sepulcro del fundador de la capilla de Todos los Santos D. Ramón Despont, del que Sanchis y Sivera dice (Catedral 338) No sabemos el paradero de este sepulcro.

*El superior* es el sepulcro de Jazperto de Botonach, su antecesor en el obispado de Valencia (1276-1288).

El de *en medio*... no podemos decir si es parte del sepulcro de Despont o es sepulcro de otros (tal vez familiares o sucesores en el patronato de la capilla).

El de *Jazperto de Botonach* es un sepulcro muy interesante.

Lleva en su cubierta la imagen del obispo revestido de pontifical: "*como para decir Misa*", esculpida en piedra y policromada.

Debajo *el arca sepulcral*, rectangular, en piedra de color gris-negro en cuyo frontis —enmarcada por cuatro escuditos— dos a cada extremo —inscritos en cuatrifolios dentro de círculos— va la *inscripción* o *epitafio* en versos latinos, de la tercera parte del siglo XIII.

Cada verso comienza y termina en una *cruz patada* con tres puntos a cada lado (34).

Dice en elegante letra *gótica* (35):

Damos la INSCRIPCION dispuesta según la versificación latina:

PRESVL .Y ASPERTVS . JACET . HIC .  
JURISTA . DISERTVS . SECTOR . SIS . CERCVS .  
VIXIT . SINE . LABE . REPERTVS . ANNIS .  
MILLENIS . OCCO . SIMVL . OCTVAGENIS . INDE  
. DVCCENZENIS . TEMPORIBVS . DE . ORDINE .  
PLENIS . APRILIS . NONAS . TERNO . NVMERVM  
. SIBI . PONAS . SANCTI . FELICIS . ABBAS .  
LAUDANDVS . AMICIS . SIC . ERAS . VINDA .  
FVIT . INE . SACRISTA . GERVNDI . INDE .  
VALENTINE . SEDIS . PASTOR . MEDICINE .  
VTROSA . VIRTVCIS . GREGIBVS . DANS . DONA  
. SVLCIS . PVLXER . FORMOSVS . LARGVS . LECVS  
. GENEROSVS . QUERER . DE . GENERE . SI . VIS  
. DESCENDIT . A . QVO . DE . CASTRO . GENITRICE  
. NOVO . PATRE . DE . BOCONACO . PRESBYTEROS  
. QUE . DVOS . ALTARI . QVOD . EDIFICAVIT .  
MAGDALENA . TVOS . STATVIT . QVAM .  
SEMPER . AMAVIT . CANDELAM . STATVIT .  
DIVINE . MATRIS . HONORI . TOTVM . SE .  
TRIBVIT . DOMINI . SVBIECTVS . AMORI .  
REQUIESCAT . IN . PACE . AMEN . DIC . PATER  
. NOSTER . PRO . ANIMASVA .

Y a continuación la traducción en versificación popular hispana:

YACE AQUI BISBE JAZPERTO - UN JURISTA MUY EXPERTO

PUEDE EL LECTOR ESTAR CIERTO - QUE SIN CULPA FUE HASTA MUERTO.

EN EL AÑO OCHENTA Y OCHO - DEL DOSCIENTOS MAS UN MIL (1288).

EL DIA TRES DEL MES DE ABRIL - EN VALENCIA HALLO SU FIN.

DE SAN FELIU AL BUEN ABAD - SUS AMIGOS ALABAD.

FUE DEL TEMPLO GERUNDINO - SACRISTA MUY A LO DIVINO.

Y, POR FIN, FUE MEDICINA - DE LA SEDE VALENTINA.

A SU GREY DIO CON VIRTUD - DONES DE ENETERNA SALUD.

ELEGANTE; ALEGRE, HERMOSO - LIBERAL FUE Y DADIVOSO.

SI SU ORIGEN TE INTERESA - DE CASTRO NOVO SU MADRE.

DE BOTONACO SU PADRE - FUE LA SU PROGENIE, ESA

EL ALTAR DE MAGDALENA - QUE CON DEVOCION AMÓ.

EL MISMO LO EDIFICÓ - Y A DOS PRESTES LO ENCARGÓ.

DE LA VIRGEN EN HONOR - UNA CANDELA DOTÓ. AL AMOR DEL SEÑOR DIOS - DEL TODO SE SUJETÓ.

DESCANSE EN PAZ - AMEN - DI UN PATER NOSTER POR SU ALMA.

Pareció mejor hacer la traducción en verso, ya que en verso está redactado el original latino.

Más al pie de la letra hubiese sido en prosa; pero hubiese perdido todo el ingenuo encanto del verso latino medieval.

JUAN A. OÑATE

(33) Se puede fácilmente reprintsar. Tiene hasta parte de los dos quicios. Sería una buena obra que podrían emprender los Caballeros Jurados, que utilizan tal capilla.

(34) Así en el original. Si se quiere poner por versos, parecen quedar las cruces al final.

(35) Tiene una serie de elegantes abreviaturas, tal que debiera figurar en toda paleografía del S. XIII.